

Op de voordracht van de Minister-Voorzitter, belast met het Onderwijs, en van de Minister van Begroting, Financiën en Ambtenarenzaken,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 1 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 29 september 1994 tot vaststelling van de organieke personeelsformatie van de dienst voor inspectie en pedagogisch beheer van het onderwijs voor sociale promotie van de Franse Gemeenschap, worden de woorden "Inspecteur technische vakken en beroepspraktijk in het secundair onderwijs van de lagere graad : 2" vervangen door de woorden "Inspecteur technische vakken en beroepspraktijk in het secundair onderwijs van de lagere graad : 3".

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 3.** De Minister van Begroting, Financiën en Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.  
Brussel, 15 maart 1999.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :  
De Minister van Begroting, Financiën en Ambtenarenzaken,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
De Minister-Voorzitter, belast met het Onderwijs,  
Mevr. M. ONKELINX

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

### MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 99 — 1423

[C - 99/27382]

#### 21 AVRIL 1999. — Arrêté ministériel concernant les aides aux investissements et à l'installation en agriculture

Le Ministre de l'Agriculture,

Vu la loi du 15 février 1961 portant création d'un Fonds d'investissement agricole, modifiée par les lois des 29 juin 1971, 15 mars 1976, 3 août 1981 et 15 février 1990;

Vu l'arrêté royal du 25 octobre 1990 concernant les aides aux investissements et à l'installation en agriculture, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 19 août 1992 et par les arrêtés du Gouvernement wallon du 23 juin 1994 et 29 septembre 1994;

Considérant qu'en vertu de l'article 1<sup>er</sup>, § 2, de la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat modifiant l'article 6, § 1<sup>er</sup>, V, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, le Fonds d'investissement agricole est de la compétence régionale;

Vu l'accord de l'Inspection des Finances;

Vu les lois relatives au Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il convient de permettre aux établissements de crédit agréés en vertu de l'article 6 de la loi précitée du 15 février 1961 de calculer au plus tôt les subventions-intérêts échues pour les demandes introduites durant la période débutant le 1<sup>er</sup> octobre 1997 et se terminant le 30 juin 1998,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La réduction définie à l'article 31bis de l'arrêté royal du 25 octobre 1990, concernant les aides aux investissements et à l'installation en agriculture, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 19 août 1992 et par les arrêtés du Gouvernement wallon du 23 juin 1994 et 29 septembre 1994, est nulle pour les demandes introduites par les établissements de crédit agréés en vertu de l'article 6 de la loi précitée du 15 février 1961, pendant la période débutant le 1<sup>er</sup> octobre 1995 et se terminant le 30 juin 1998. Cette réduction est également définie par l'article 68 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 1997.

Le calcul prouvant que la réduction est nulle est repris dans l'annexe au présent arrêté.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1999.

Namur, le 21 avril 1999.

G. LUTGEN

—

Annexe

#### Calcul de la réduction à appliquer aux interventions régionales wallonnes

Année 1998

1. Budget total disponible	1 670 000 000 BF
2. Engagement total des aides communautaires et régionales	1 612 892 565 BF
3. Solde non utilisé	57 107 435 BF

La réduction à appliquer est nulle.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 21 avril 1999 concernant les aides aux investissements et à l'installation en agriculture.

Namur, le 21 avril 1999.

G. LUTGEN

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 99 — 1423

[C - 99/27382]

**21. APRIL 1999 — Ministerialerlaß über Investitions- und Niederlassungsbeihilfen in der Landwirtschaft**

Der Minister der Landwirtschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 15. Februar 1961 über die Einrichtung eines landwirtschaftlichen Investitionsfonds, abgeändert durch die Gesetze vom 29. Juni 1971, vom 15. März 1976, vom 3. August 1981 und vom 15. Februar 1990;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 25. Oktober 1990 über Investitions- und Niederlassungsbeihilfen in der Landwirtschaft, zuletzt abgeändert durch den königlichen Erlaß vom 19. August 1992 und den Erlassen der Wallonischen Regierung vom 23. Juni 1994 und 29. September 1994;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 1997 betreffend die Beihilfen in der Landwirtschaft;

In der Erwägung, daß kraft Artikel 1 § 2 des Sondergesetzes vom 16. Juli 1993 zur Vollendung der föderalen Struktur des Staates zur Abänderung des Artikels 6 § 1 V des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, der landwirtschaftliche Investierungsfonds in die Zuständigkeit der Regionen fällt;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzaufsichtsbehörde;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, vom 16. Juni 1989 und vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Anbetracht dessen, daß es ratsam ist, den kraft Artikel 6 des oben erwähnten Gesetzes vom 15. Februar 1961 zugelassenen Krediteinrichtungen zu gestatten, die fälligen Zinssubventionen für die während des Zeitraums vom 1. Oktober 1997 bis zum 30. Juni 1998 eingereichten Anträge so früh wie möglich zu berechnen,

Beschließt:

**Artikel 1** - Die in Artikel 31*bis* des Königlichen Erlasses vom 25. Oktober 1990 über Investitions- und Niederlassungsbeihilfen in der Landwirtschaft, zuletzt abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 19. August 1992 und die Erlässe der Wallonischen Regierung vom 23. Juni 1994 und 29. September 1994, festgelegte Verminderung ist für die Anträge nichtig, die von den Kraft Artikel 6 des oben angeführten Gesetzes vom 15. Februar 1961 genehmigten Krediteinrichtungen während des Zeitraums vom 1. Oktober 1997 bis zum 30. Juni 1998 eingereicht worden sind. Diese Reduzierung ist ebenfalls bestimmt durch den Artikel 68 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 1997.

Die Berechnung, die nachweist, daß die Reduzierung null und nichtig ist, liegt als Anhang zum vorliegenden Erlaß bei.

**Art. 2** - Der vorliegende Erlaß tritt am 1. Januar 1999 in Kraft.

Namur, den 21. April 1999

G. LUTGEN

—

Anhang

Berechnung der anzuwendenden Verminderung für Interventionen der Wallonischen Region

Jahr 1998

1. Verfügbares Gesamtbudget	1 670 000 000 BF
2. Mittelbindungen für gemeinschaftliche Hilfen und für die regionalen Beihilfen	1 612 892 565 BF
3. Nicht verwendetes Saldo	57 107 435 BF

Die anzuwendende Reduktion ist nichtig.

Gesehen, um dem Ministerialerlaß vom 21. April 1999 über Investitions- und Niederlassungsbeihilfen in der Landwirtschaft als Anlage beigefügt zu werden.

Namur, den 21. April 1999

G. LUTGEN

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 99 — 1423

[C - 99/27382]

**21 APRIL 1999. — Ministerieel besluit betreffende steun aan de investeringen en aan de installatie in de landbouw**

De Minister van Landbouw,

Gelet op de wet van 15 februari 1961 houdende oprichting van een Landbouwinvesteringsfonds, gewijzigd bij de wetten van 29 juni 1971, 15 maart 1976, 3 augustus 1981 en 15 februari 1990;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 oktober 1990 betreffende steun aan de investeringen en aan de installatie in de landbouw, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 19 augustus 1992 en bij de besluiten van de Waalse Regering van 23 juni 1994 en 29 september 1994;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 1997 betreffende steun aan de landbouw;

Overwegende dat het Landbouwinvesteringsfonds, krachtens artikel 1, § 2 van de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur, dat artikel 6, § 1, V, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen vervangt, tot de bevoegdheid van de Gewesten behoort;

Gelet op het akkoord van de Inspectie van Financiën;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de krachtens artikel 6 van voornoemde Wet van 15 februari 1961 erkende kredietinstellingen zo spoedig mogelijk de vervallen rentetoeelagen voor de tussen 1 oktober 1997 en 30 juni 1998 ingediende aanvragen moeten kunnen berekenen,

Besluit :

**Artikel 1.** De reductie bedoeld in artikel 31*bis* van het koninklijk besluit van 25 oktober 1990 betreffende steun aan de investeringen en aan de installatie in de landbouw, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit an 19 augustus 1992 en bij de besluiten van het Waalse Gewest van 23 juni 1994 en 29 september 1994, is niet van toepassing op de aanvragen die door de krachtens artikel 6 van voornoemde wet van 15 februari 1961 erkende kredietinstellingen tussen 1 oktober 1997 en 30 juni 1998 hebben ingediend. Deze reductie wordt ook bedoeld in artikel 68 van het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 1997.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1999.

Namen, 21 april 1999.

G. LUTGEN

—

Bijlage

Berekening van de op de Waalse gewestelijke steun toe te passen reductie

Jaar 1998

1. Beschikbaar totaalbedrag van de begroting	1 670 000 000 BF
2. Totaal bedrag van de vastleggingen inzake gemeenschappelijke en gewestelijke steun	1 612 892 565 BF
3. Niet gebruikt saldo	57 107 435 BF
De toe te passen reductie is gelijk aan nul.	

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 21 april 1999.

Namen, 21 april 1999.

G. LUTGEN